

(財)女性のためのアジア平和国民基金

第79回理事会

平成17年3月

군위안부 할머니의 눈물



16일 오전 서울 서대문구 한국정신대문제대책협의회 교육관에서 일본 '여성을 위한 이시이 평화국민기금'의 비도덕성 폭로와 일본 정부의 법적배상을 촉구하는 기자회견이 열려 일본군 위안부 출신의 심달연 할머니(가운데)가 받지도 않은 기금수령 명단에 할머니 이름이 적혀있었다는 증언을 하던 중 눈물을 뚫고 있다. 이종근 기자 root2@nani.co.kr

軍慰安婦ハルモニの涙

16日午前、ソウル西大門区の韓国従軍慰安婦問題対策協議会教育館で、日本の『女性のためのアジア平和国民基金』の非道徳性暴露と日本政府の法的賠償を促す記者会見が開かれた。日本軍慰安婦出身の沈達連ハルモニ(中央)が受けていないのに基金受領名簿にハルモニの名前が載せられていたという証言をしながら涙をぬぐっている。／李ジュングン記者

(ハンギョレ新聞 '05年2月16日 HPより)

Spare no effort at healing wartime scars

The Asahi Shimbun

The Asian Women's Fund (AWF) was established to atone for the pain and suffering of former "comfort women" and it has played a significant role in reaching out to these victims, says former Prime Minister Tomiichi Murayama. Murayama heads the AWF, which has announced its decision to dissolve the organization in 2007. In an interview with The Asahi Shimbun, Murayama explained what the AWF had accomplished in the 10 years since it was established. Excerpts follow.

Q: Why did you decide to dissolve the fund at this time?

A: Considering the main atonement projects that operated on public donations have been completed, we thought the 10th anniversary was an appropriate time to mark the end of one period reporting on the AWF's past achievements and plans for the future. The remaining program in Indonesia will also end in 2007.

Q: Do you think the fund accomplished what it set out to do?

A: Former comfort women were getting on in years and some were close to dying when the project took off. Under such circumstances, although people had different opinions, we ironed out the differences and created the fund because we wanted to compensate the women in any way we could and hopefully restore their honor while they were still alive.

Since it is an extremely

serious problem that trampled on women's dignity, we faced various hurdles and difficulties in advancing the project. Also, it is a sensitive issue and privacy was an important factor.

I do, however, regret that the AWF could not achieve the full understanding of some people, those who insisted that compensation had to be paid by the central government. Still, I think it was significant that we could convey our feelings of atonement. I don't know if this was the best solution, but it was the only one available at the time.

Q: Are you saying that the project was meaningful in its own way?

A sense of redemption

A: Previously, if people of a country learned about the comfort women problem, they would usually say something like, "Is it true that Japan committed such an atrocity and still it has done nothing to make amends?" The United Nations also treated the issue as a human rights problem, so we couldn't sit back and do nothing. So I think the AWF was able to meet its initial objective of tackling the issue. It is not easy to restore the honor of people whose dignity has been hurt. But if they believe in their hearts that we did what we could, it gives us a sense of redemption.

Some people who donated money to the AWF said they were not aware of such facts. As memories of the war fade, the AWF played a significant



THE ASHI SHIMBUN

Tomiichi Murayama

role in informing people about what actually happened during the war.

Q: Critics say the project was a failure because it gave rise to opposition between people who accepted atonement money and those who refused it. Some say it did nothing but to make the AWF complacent about having made amends. How do you respond to such criticism?

A: The governments and nongovernmental organizations of the countries concerned worked at identifying former comfort women. The United Nations also acknowledged our effort to a certain degree. So I wouldn't call it complacency. I am aware of the criticism, but I don't think it's appropriate to simply jump to the conclusion that it was a failure.

Q: In South Korea, the AWF failed to win the support of the

government, and nongovernmental organizations supporting former comfort women were quite vociferous in their opposition. What was your reaction?

A: When I was prime minister, then South Korean President Kim Young Sam told me, "This is an internal problem, and something that has been settled. We will deal with it properly." I told him it wasn't enough and asked him to allow us to show atonement. After I quit the Lower House, I also spoke directly with his successor, President Kim Dae Jung.

I feel sorry for those people who felt small at having accepted atonement money. In the next two years before the AWF dissolves, the AWF will be working hard to win the understanding of the South Korean government.

Q: Some critics point out that there are still many unresolved issues stemming from Japan's wartime acts and question why the comfort women problem alone was given special consideration. What do you say to that?

A: In Germany, the government and businesses jointly put up money to set up a fund to compensate wartime victims, including forced laborers. When I was prime minister, we studied ways to establish a fund to compensate Korean and Chinese people who were forced to work. However, it was regrettable that the project never materialized because of opposition from those who argued that it is the responsi-

bility of the companies concerned to provide compensation for forced labor.

Q: The Murayama Cabinet tackled the postwar reparations problem with zest. It appears that recent Cabinets lack such eagerness. What is your view?

A: The statement I made as prime minister marking the 50th anniversary of the end of World War II, in which I expressed remorse for Japan's aggression and colonial rule, was also reiterated in Prime Minister Junichiro Koizumi's Pyongyang Joint Declaration. I must admit that I feel uneasy that rightist moves are getting increasingly stronger these days. I'm referring to the activities of the Japanese Society for History Textbook Reform and the Liberal Democratic Party's decision to revise the Fundamental Law of Education to spell out patriotism.

Postwar reparations

In a strict legal sense it is true that postwar reparations have been settled. But when we think about Japan's relations with its Asian neighbors in the future, we cannot simply turn a blind eye to the wartime scars that still exist.

Japan has already undertaken to dispose of chemical weapons dumped in China by the Imperial Japanese Army. But there are still many other problems that must be tackled. We must continue to make an effort at healing wounds. At the same time, it is just as important that we keep steadily working with other Asian nations at joint historical research.

日本軍慰安婦『サイバー歴史館』開かれる

[oh my news 2005.02.24 12:33:53]

[oh my news 朴サンギュ記者] 日本軍慰安婦の『サイバー歴史館』が来る 3月 1日に開館される。

女性部（長官 張ハジン）は、光復 60 周年記念事業の一環として、日本軍慰安婦『サイバー歴史館』（www.hermuseum.go.kr）を来る 3月 1日に開館する。日本軍慰安婦の名誉を回復し、対国民歴史認識の強化するという主旨である。開館式は 2月 28日開かれる予定である。

サイバー歴史館は『教育館』、『運動館』、『2000 年法廷』、『資料室』、『ハルモニに行く』、『子供歴史教室』など、大きく分けて 六つの分野で構成される。

『教育館』では日本軍慰安婦制度の歴史的背景と動員及び慰安所生活などを知らせる。『運動館』には慰安婦関連団体らの慰安婦問題解決のための努力が年度別に整理されて紹介される予定である。

また『2000 年法廷』は『日本軍性奴隷戦犯女性国際法廷』の開催背景と意義、判決と関連資料などで構成される。日本軍性奴隷戦犯女性国際法廷は 2000 年に韓国を含んだアジア慰安婦被害 8ヶ国と日本の民間団体らが日本軍戦犯を起訴した民間法廷である。当時、韓国とアジアの慰安婦生存者 90 人余りが参加し、世界人権・平和団体会員 2 千名余が参観した。

『資料室』にはこれまで慰安婦問題を扱った新聞記事と研究書などの各種資料が納められている。『ハルモニに会いに行く』は黄錦周ハルモニなど、生存慰安婦 40 人余りの人生と証言、そして活動の姿が写真と動画などで紹介されている。

最後に『子供歴史教室』は、子供たちの正しい歴史認識のために慰安婦問題に対する説明とクイズで構成されている。また手紙を通じてハルモニたちと交流することができるシステムも用意される。

女性部は『サイバー歴史館』は、これまで慰安婦関連団体が収集した資料を整理・公開することによって日本軍慰安婦問題に対する認識を新たにし、ともすると時間の経過とともに散逸しやすい貴重な資料を国家レベルで永久保存することになり、意義深いことである』

と明らかにした。

金ドンフイ韓国従軍慰安婦問題対策協議会企画局長は 23 日の電話で「去る 15 年の間、日本軍慰安婦問題に関する運動をしながら集まった資料が一般の人々に平易に紹介する道が開かれた」とし、「これまで詳らかに紹介されることのなかった生存ハルモニたちにも、サイバー歴史館で会うことができる」と語った。

(オーマイニュース (韓国のネットメディア) 2004 年 2 月 25 日)

2005.3.1 朝日新聞

【ソウル市川速水】
韓国女性省は 28 日、従軍慰安婦問題への理解を深めるための「サイバー歴史館」をインターネット上で開設した。画面に建物が立体的に浮かび上がり、その中の展示を選んでクリックすると旧日本軍の史料や被害者の証言、ビデオを見たり聞いたりすることができる、

「慰安婦歴史館」 ネットで韓国発信 被害者 40 人体験訴え

韓国政府が慰安婦関連資料を集めて公開するのはこれが初めて。盧武鉉政権が進める歴史見直し運動を背景に、だれでも簡単にアクセスできるものを目指したという。

本側の資料や新聞記事のほか、40 余人の被害者がビデオや写真で登場し、体験や思いを訴えている。被害者らに手紙を出すコーナーでは初日から「おはあさん、元気出して」などの書き込みが続いた。アドレスは、www.hermuseum.go.kr

U.S. playwright takes up 'comfort women' cause

NEW YORK (AP) A charity founded by the author of "The Vagina Monologues" will launch a campaign Monday to seek an official apology and compensation for women forced into brothels run by the Japanese military before and during World War II.

The Japanese government has refused to provide official compensation for the women, claiming postwar treaties dealt with the issue and courts have rejected several lawsuits brought by the former sex slaves known as "comfort women."

Historians estimate 200,000 women, mostly from the Korean Peninsula and the Philippines but also from China, Indonesia and the Netherlands, were pressed into wartime prostitution for millions of Japanese soldiers stationed throughout Asia.

Eve Ensler, whose charity V-Day has led several campaigns to end violence against women, said an apology by the Japanese government "would be a huge statement for the world."

The women "have such dignity and wisdom and their

lives have been hell. They have not had justice," she said.

V-Day began in 1998 on Valentine's Day as a benefit performance of Ensler's play, "The Vagina Monologues," which is based on interviews with more than 200 women about their memories and experiences of sexuality.

By last year, V-Day had grown to 2,300 benefit shows in 76 countries in Europe, Asia, Africa, the Caribbean and North America. It has raised more than \$26 million for shelters for battered women, rape hotlines, safe houses in Africa to protect women from genital mutilation and other causes.

The launch of V-Day's Spotlight Campaign on the comfort women issue at the U.N. Plaza Hotel is timed to coincide with a session Monday of the U.N. Commission on the Status of Women.

The global campaign includes a petition seeking 1 million signatures to be presented to the United Nations, the construction of museums in Japan, South Korea and Taiwan, demonstrations in

the Netherlands, a street march in Taiwan, and photo exhibits and testimonial books in Japan, the Philippines, and Taiwan.

Benefit performances of "The Vagina Monologues" in July in Seoul and Tokyo will feature the stories of comfort women with a monologue written by Ensler.

The campaign will culminate with a day of demonstrations outside Japanese embassies around the world on Aug. 10.

"We are celebrating the fierce spirit and resistance of these women," Ensler said. "The comfort women are now speaking out. It is a celebration of them."

Ensler waives royalty fees for benefit shows of "The Vagina Monologues" as long as proceeds are donated to stopping violence against women and girls.

"The Vagina Monologues" has been translated into 35 languages and performed by stars including Jane Fonda, Winona Ryder, Kylie Minogue, Susan Sarandon, Salma Hayek and Whoopi Goldberg.

2005.3.7 朝日新聞

「教科書、慰安婦の言葉減り良かった」

文科相発言、下村政務官が支持

文科科学省の下村博文

政務官は6日、東京都内で地方議員らを前に講演し、中山文科相の昨年11月の「歴史教科書から従軍慰安婦や強制連行という言葉が減って良かった」との発言を支持する考えを明らかにした。中山氏は発言直後に批判を受け、「個人的な考え方についての発言は控えろ」との考えを示していた。

下村氏は講演の中で、韓国国会議員に対して「私は大臣の発言を支持する」と伝えたことを紹介。この時のやりとりを自らのホームページで公表したところ、文科省職員から失言で辞めた歴代大臣のリストを示され、記述の撤回を求められたことを明らかにした。下村氏は「役所は事なかれ

主義」と文科省側の対応を批判した。

また、下村氏は近隣諸国との歴史的な関係について配慮を求めた教科書検定基準の「近隣諸国条項」を批判して「自虐史観の教育が行われていることを看過できない」と議員連盟を作った」と述べたうえで「7、8月に（06年度から使用する中学校教科書の）採択がある。正常な形で正しく採択されるようにしたい。ただきたい」と訴えた。

Why should history texts be balanced, Shimomura asks

Kyodo News

Senior vice education minister Hakubun Shimomura has criticized the government's history textbook screening guideline that requires historical accounts to consider the sensibilities of Japan's neighbors.

The remarks came Sunday at a symposium in Tokyo, where Shimomura described the requirement as a form of "masochism" in historical views and said new texts for use in junior high schools starting in the 2006 school year must be compiled "in a proper manner."

Shimomura, a key figure in

the establishment of a parliamentary league in 1997 to review school history texts, argued that current texts are often adopted under the influence of the Japan Teachers' Union working through unionized teachers.

The textbook guideline has been in place since 1982, following criticism from China and South Korea against the education ministry for allowing Japanese history textbooks to tone down the description of Japan's invasion into other parts of Asia as an "advance."

The guideline calls for descriptions in history textbooks to pay "necessary consideration in terms of the handling of matters concerning modern and contemporary historic issues that took place between (Japan and) neighboring Asian countries from the viewpoint of international understanding and international cooperation."

Shimomura said the supra-partisan "parliamentary league to study the future of Japan and history education" was created as a direct result of the textbook guideline.

Shimomura, 50, a House of Representatives member of the Liberal Democratic Party, became senior vice minister of the education ministry in September.

韓国、戦争被害巡り公聴会

「日韓協定見直せ」相次ぐ

個人補償求める声も

ソウル市川連水 日本
の植民地統治下での韓国
人軍人・軍属など強制徴用
被害者救済の道を探る韓国
国会・市民団体共催の公聴
会が16日、ソウル市内で開
かれた。被害者・遺族団体
は、日韓両国政府に個人補
償の実施を強く要求。学者
や議員からは、65年締結の
対日請求権協定について
「再締結が改定を」と迫る
意見が目立った。

国会・市民団体が共催

「当時の朴正熙政権
は、反対を抑えて対日協
定を締結し、慰安婦など
の諸問題も議論されなか
った。正統性が確立され
た現政府が、協定を廃棄
か再締結、改正すべき
だ。光復60周年記念事業
推進委員会の委員青委員
長（高志大議長）は意見
陳述で当時の韓国政府を
批判し、日本と新たな関
係を結ぶよう要求した。

府や当時の経済協力金で
恩恵を受けた企業が団結
して犠牲者を援助できる
よう働きかけたい」と述
べ、年内にも救済策を講
じる姿勢を示した。

日本で補償要求裁判を
起こした太平洋戦争犠牲
者追悼会の梁順任会長は
「被害者は40年間、日韓
の生死を懸念するでさな
い人も多い」と訴えた。

公聴会には与野党議員
のほか韓国政府当局者も
参加、500人以上の市
民で傍聴席が足りなくな
り、盧武鉉政権が昨年来

取り組む歴史問題へ
の関心の高さを示した。
政府は今後、福祉関係
部局を中心に犠牲者、遺
族の生活支援のための立
法を検討していく。外交
通商省は対日関係を重視
し、今のところ日韓請求
権協定を再協議する動き
は見せていないが、「日
韓協定では植民地支配は
清算されなかった」（李
在五議員）との声が一部
で聞かれた。

高まれば、根拠になる
可能性もある。
今年1月からは、植民
地統治下での元軍人・軍
属、労働者らの被害申告
を全国で受け付け、国内
補償の足がかりにしよう
としている。16日までに
2万件以上の申告があつ
たが、証拠が乏しいケ
ー
スが多く、日本に対して
資料提供の協力を求める
要望も多くなっている。

2005.2.26 毎日新聞

「日韓の官民一体で
遺骨調査委設立を」
韓国政府機関代表
ソウル知事山内子「植民地時
代の被徴用者の被害実態を調査
している韓国政府機関「強制
徴用被害者真相究明委員会」の全
体委員は25日、ソウル市内
で記者会見し、日韓両国が官民
合同の「韓国遺骨実態調査委員
会」を設立する計画を日本に提
起したと明らかにした。

女子勤労挺身隊賠償訴訟

原告側の請求棄却

名古屋地裁

太平洋戦争末期に、朝鮮半島から名古屋市内の軍需工場に「女子勤労挺身隊員」として動員された韓国入女性と遺族計7人が、国と三菱重工(東京)に未払い賃金など総額2億4千万円の損害賠償と謝罪を求めた訴訟の判決が24日、名古屋地裁であった。佐久間邦夫裁判長は、「日韓請求権協定によつて、いかなる損害賠償請求権も主張できない」と述べ、原告側の請求を棄却した。

中)あるが、いずれも時効などを理由に請求が棄却されている。しかし、最近の強制連行・労働をめぐる裁判で、国や企業の責任を認める判決が続いたことから、今回の判決が目玉とされている。

訴えていたのは、73歳の元挺身隊員の韓国入女性6人と遺族1人。1944年に来日し、同市南区にあった三菱重工の工場で働き、作業中の事故で指を切断したり、地震で亡くなったたりした女性もいた。

判決で佐久間裁判長は、原告らが同工場で働かされていたことや、一部が地震で亡くなったり、事故で負傷したりしたことは認定したもの、1965年に締結された日韓請求権協定に基づき、請求権問題は解決したと判断。「いかなる請求権も主張できない」と述べた。また、帰国後、「従軍慰安婦」と同一視され、結婚などで受けた差別についても、同様の理由で賠償を求めることはできないとした。

原告側は、国と三菱重工は13、15歳の少女だった原告らに「女学校に通えるし、お金ももらえる」などとだまして連れてきたうえ、危険で過酷な労働を強いたと指摘。これは強制連行・強制労働などの不法行為にあたり、安全配慮義務や国家法に違反すると主張した。

一方、国は「これまでの主張が認められたものと考えている」、三菱重工は「判決文の中身をよく検討しなければならぬが、請求棄却は、当社の主張がおおむね認めていただいたものと理解している」とそれぞれコメントした。

判決を受けて、原告側弁護団は「原告らの受けた被害を認定しながら、日韓請求権協定をもって被害救済を拒んだのは不条理の上に不条理を重ねるもの」とする声明を発表した。

韓国女性女性の挺身隊訴訟

原告の請求棄却

名古屋地裁

太平洋戦争末期に女子挺身隊として名古屋市の軍需工場に動員された韓国女性6人と遺族男性1人の計7人が、原告として、安久間郡大森町長は、被告として、韓国から日本への請求権を否定した日韓請求権協定(1965年)に基づいて賠償請求の法的根拠を否定し、強制労働による被害の認定をせず、賠償を事実上門前払いした。原告側は戦前の責任に断り、賠償請求権は消滅し、戦後、原告が韓国

ていると認定した。訴えていたのは、朴海玉さん(74)、梁錦徳さん(76)ら。判決によると、朴さんらは1944年春、当時占領下にあった朝鮮半島で国民学校の日本人校長らから「日本に行けば働ける」と誘われ、挺身隊を巡る訴訟のうち、名古屋市の三菱重工道徳工場(当時)で飛行機部品製造などの重労働を強制されたが、賃金は一切支給されなかった。朴さんらは「少女の向学心を利用した実質的な強制労働、強制労働で、国と三菱の共同不法行為」と主張していた。これに対し国側は「国家賠償法(47年)施行以前に不法行為の責任を負わない国家無責任の法理が適用される」、三菱側は「戦前と戦後の三菱は別会社」と反論。請求棄却を求めている。

三菱側を巡る訴訟のうち、機軸メーカー「不二越」(富山市)を訴えた訴訟(1次)では、最高裁で00年7月、不二越側が訴えた7人に解決金計3000万円以上を支払うことで和解が成立している。【加藤義】

朝鮮から動員 女子挺身隊訴訟

賠償請求を棄却

名古屋地裁

第二次大戦中、朝鮮半島は慰安婦と同視されていると主張された。原告の主張をほぼ認め、しかし、一九六五年署名された韓国女性と遺族六月に締結された日韓協定(本社・東京都港区)を相民の財産や請求権に関する手に、総額2億4000万問題、完全かつ最終的に円満解決と謝罪を求めた訴訟の判決が二十四日、名古屋地裁であった。安久間郡大森町長は、「日韓協定により賠償請求は消滅する」と主張するが、原告側は「戦時中、日本の植民地だった朝鮮半島の国民学校に在学中の十二歳から十五歳当時、国民学校の日本人の校長らから「女子挺身隊として、原告の請求をいすれも棄却した。判決は「日本で厳しい労働に従事し、給料も払われず、韓国では動員挺身隊員

校で勉強しながら働いて給料がもらえなかった」と言われて来日したが、実際には通学で、労働を強いられ、戦後帰国した韓国でも、従軍慰安婦と同視され、精神的苦痛を受けたとして、国家賠償を求めている。被告の国は「国の主張が認められたものと考えている」とし、三菱重工は「当社の主張がおおむね認められた」とのコメントを出した。判決言い渡した後、原告女性は「ひどい判決だ」と日本側で泣き叫んだ。

名古屋地裁判決

[illegible]

「た、國はた幾度にお
取つた被害の惨害に
下されやう、三藩軍上
國も「本知（知らな
い）」と言議。それゆ
「田舎の民権論」の
論議となり、その結果
なり」（國）「戦前の
社会は全く格が別な
地主は富なり」（三

[illegible]

井田組長の内河原井田士は「裁判しつゝ仕儀の中は負けたが、被害がなかったわけではない。韓国人在戦時中の罪を償ふ問題は残つていゝ」と訴えた。

[illegible]

NATIONAL

Slave laborers' redress snub favors state, MHI

NAGOYA (Kyodo) The Nagoya District Court on Thursday rejected a damages suit by South Korean women forced to perform slave labor at a Mitsubishi Heavy Industries Ltd. munitions factory here during World War II.

The plaintiffs — six former laborers and the relative of a deceased laborer — sought a combined ¥240 million and an apology from the government and MHI. The women were younger than 16 when forced into slave labor at the MHI plant.

Presiding Judge Kimio Sakuma said the plaintiffs' right to seek damages had lapsed under a 1965 agreement on wartime damages claims between Japan and South Korea.

The accord ruled out damages claims by individual South Koreans over wartime suffering caused by Japan. It offered a "final solution" to the issue in the form of \$500 million in economic assistance granted to South Korea by Japan.

After the ruling, the Foreign Ministry and MHI released comments separately, saying the ruling showed their claims have been accepted.

The plaintiffs said the seven Korean women were lured to Japan from Korea in early June 1944, when they were aged between 13 and 15, with the promise of receiving higher education while working in Japan.

But the former slave laborers said they were not allowed to attend school as promised and were instead forced to work at the Mitsubishi reconnaissance aircraft plant. They were not paid until they returned to Korea after Japan surrendered in August 1945.

They said they suffered mental anguish after returning home because people thought they had served as sex slaves for Japanese soldiers.

Kim Song Ju, 75, one of the plaintiffs, said the defendants failed to pay due consideration to safety at work. Her forefinger was severed in an accident at the factory, she said.

Plaintiff Kim Jung Gong, 80, said his sister died at age 14 in an earthquake that hit the Nagoya region in December 1944 while she was working at the factory. He also said the defendants were negligent when it came to safety.

During the trial, the defendants did not state whether the plaintiffs' claims were true; they simply asked the court to dismiss the plaintiffs' demands. The government said it cannot be held responsible for such a case because there was no state compensation law at that time.

MHI said its present corporate form is separate from the prewar Mitsubishi and thus cannot be held responsible.

The plaintiffs filed the suit in March 1999 and December 2000.

To make up for a wartime labor shortage, Japan took women as laborers from the Korean Peninsula, then under Japanese rule.

According to former conscripted Korean laborers,



YANG GEUM DOK, 75, a former slave laborer who sought damages from the government and Mitsubishi Heavy Industries Ltd., expresses her grief Thursday after the Nagoya District Court rejected her claim. KYODO PHOTO

about 4,000 Korean women were sent to Japan to work as laborers. About 300 of them worked at the Mitsubishi factory in Nagoya.

Of the lawsuits concerning Korean female slave laborers, Nachi-Fujikoshi Corp. agreed at the Supreme Court in July 2000 to pay "settlement money."

Two other lawsuits demanding compensation from the state have been dismissed by the Supreme Court.

日本の「賠償」検討要請

韓国大統領 戦後補償補完で努力

運動演説 3・1独立記念式

【ソウル朝鮮山明子】韓国の大統領は、戦後の歴史問題を外交的な争点にしないと公言して、賠償については「過去の歴史問題」として再交渉はしない考えを示した。しかし、日本政府と国民に対し「賠償」との強い言葉を求めた。演説は、冒頭で「韓日2国は北東アジアの未来をともに開く運命共同体だ」と日韓の協力関係を強調。フランスがナチス・ドイツに協力した自国民を処分する一方でドイツとは友好関係を回復した例を挙げ、「わが国民日本が自発的に戦後補償の補完を検討するよう促す狙いがある」とみられる。

「ソウル朝鮮山明子」韓国の大統領は「過去の歴史問題を外交的な争点にしないと公言して、賠償については「過去の歴史問題」として再交渉はしない考えを示した。しかし、日本政府と国民に対し「賠償」との強い言葉を求めた。演説は、冒頭で「韓日2国は北東アジアの未来をともに開く運命共同体だ」と日韓の協力関係を強調。フランスがナチス・ドイツに協力した自国民を処分する一方でドイツとは友好関係を回復した例を挙げ、「わが国民日本が自発的に戦後補償の補完を検討するよう促す狙いがある」とみられる。

韓国大統領

「日本、真摯な努力を」

植民地支配清算 個人賠償初めて言及

【ソウル朝鮮山明子】韓国の大統領は「日本植民地支配への抵抗運動」に当たり、ソウルで開かれた記念式典で演説した。

2005.3.1 読売新聞(7月)

今年、国交正常化40周年を迎える日韓関係について、「関係発展には日本政府と国民の真摯な努力が必要だ。過去の真実を明らかにし、心から謝罪をし、賠償することがあれば賠償しななければならない」と述べ、日本側に過去清算問題に「一層取り組みよう求めた」。

日本側が「解決済み」とする日本の植民地支配に起因する個人賠償問題に韓国大統領が言及したのは初めて。

大統領は昨年七月の日韓首脳会談で日韓の歴史問題について任期中に公式に争点とすることはないと表明。この日の演説でもその姿勢に「変わりはない」としたが、竹島問題を巡る動きや首相の靖国神社参拝問題など日本側の対応をけん制したとみられる。

大統領はさらに、個人の賠償請求が日韓条約締結で放棄されたことについて、「今からでもこの問題解決に積極的な努力をする」と政府として政府に取り組みを姿勢を強調した。

韓国大統領

強制徴用「怒り理解を」

「拉致」反発の日本に促す



盧武鉉大統領

【ソウル＝山本勇二】
韓国の盧武鉉（フ・ムヒョン）大統領は二日、ソウル市内で開かれた植民地時代の「三一」独立運動の八十六周年記念式典で演説した。

北朝鮮による日本人拉

致について「日本国民の怒りは十分に理解する」としながら、韓国・朝鮮人労働者の強制徴用や従軍慰安婦を例示して、「日本も立場を変えて考えるべきだ」（植民地時代の）三十八年間に、数千、数万倍の苦痛を受け、たわが国民の怒りも理解しなければならぬ」と述べた。

大統領の発言は、拉致が日韓関係正常化四十周

また、盧大統領は今年

年であるだけに、歴史を「賠償する」と、日本政府などに振り返りながら和解と交流を促進しようと呼びかけて和解しなければならぬ力を求めた。

2005.3.2. 読売新聞

韓国大統領
「賠償」

未来志向で対応へ

日本政府「国内向け、色濃く」



1日、ソウルで行われた「3・1独立運動88周年記念式典」で演説する盧武鉉大統領（ロイター）

韓国の盧武鉉大統領が、日本政府として「過去の演説で日本側は過去の清算問題は解決済み」との謝罪と賠償に取組むと求めたことについて、日本政府は「歴史問題としていく方針だ」などとめぐる韓国国内の日本への反響を懸念した。国内向けの演説の色合いが濃く「政府筋」と見ている。盧大統領が、日本の植民地支配に起因する個人賠償問題に言及したのは初めてだ。考え方がいいと述べた。

そのうえで、大統領は、国内事情を考えながら発言されていると思うと語り、歴史問題や竹島問題など、日本への反響が根強い韓国の国内世論も影響しているという見方を示した。

指摘した。

日本政府は、過去の植民地支配などに対し、1995年の「村山談話」や98年の日韓共同宣言で「痛切な反省」と「心からのおわび」を表明した。植民地時代の補償に関する対日請求権問題についても、65年に締結された日韓基本条約の付属協定で「解決済み」との立場だ。協定には、日本側が右償、無償

合わせて総額5億円の経済協力を行うことで、請求権問題は「完全かつ最終的に解決された」と明記されている。

ただ、政府内には、韓国国内の反日感情の高まりを懸念する声もある。今年には韓国交正常化40周年の節目（外務省幹部）としている。

目にあたり、両国は、日韓友情年と位置づけて、文化、スポーツなど様々な交流事業を予定している。日本政府としては、こうした交流事業を通じて、「韓国国内の日本への感情をよわらせるように努めたい」（外務省幹部）としている。

韓国大統領「賠償要請」発言

「努力見えぬ」

日本に不満

「片思い外交」窮地で

【ソウル21日】韓国の盧武鉉大統領が「3・1独立運動」記念式典で「日本に『賠償』の検討を促した発言は、日韓外交正常化40年にあたり、歴史問題で日本側の自発的努力が見えない事に対するいら立ちの表れと見える。島根県議会の『竹島の日』制定の動きを受け、韓国世論は対日批判を強めており、強硬路線への転換ギリギリでの対日呼びかけといえる。

盧武鉉は、植民地支配による被害者補償の補完を目的とする韓国政府の意思を示したうえで、日本にも「過去を真摯に謝罪し、賠償すること」が求められ、賠償することや軍事政権時代の歴史検証と救済策に積極的に取り組んでいる。1月には

その後は同日朝に倒布された草履にはない。盧武鉉が文書を直前まで検討し、表現を強めたのがうかがえる。盧武鉉は、植民地時代や軍事政権時代の歴史検証と救済策に積極的に取り組んでいる。1月には

「戦後補償責任は韓国政府にある」との政府見解を示す日韓条約関連文書の一部を公開し、被害者団体の対日要求の多先を

「冷静対応」を強調 日本

盧武鉉大統領が1日、日本の戦後賠償と謝罪に言及したことについて、日本政府は「すでに両国間で決着済みの問題（外務省幹部）との立場を改めて示しながらも『目くじらを立てず冷静に受け止める』ことが大事だ（政府筋）と静観する構えだ。

謝罪・賠償言及避ける
小泉首相
小泉純一郎首相は1日、盧武鉉大統領が過去の歴史をめぐり謝罪・賠償検討を日本に求めたことについて「過去の歴史

本朝からは積極的な案がなく、メディアから「片思い外交」と批判を受けていた。大統領が「賠償」という刺激的な言葉を使ったのは、日本側の自発的努力を強く促し、空回りする歴史問題を日韓共通の前進の課題として焦点化する狙いがあるとみられる。ただ、政界やメディア

日韓条約 1965年6月22日、日韓が国交樹立のために締結した基本条約と協定の総称。過去の清算については、62年11月、大平正芳外相と金鍾泌（キム・ジョンピル）中央情報部長（それぞれ当時の夏交渉で、韓国が日韓請求権など8項目の対日有償賠償請求を放棄する代わりに、日本が無償3億ドル、民間協力をを行う方針で政治決着。その流れで条約が妥結した。

からの路線転換ではないとの考えを示した。韓国では、島根県議会が「竹島の日」制定条例

を反省しながら未来志向で進もうということで（盧武鉉大統領とは合意して）ますからね。前向きに両国の友好を考えていった方がいい」との認識を強調し、謝罪・賠償問題への言及は避けた。首相官邸で記者団の質問に答えた。

韓国主張に肯定的見解

中国外務省

【北京・大谷麻由美】中国外務省の劉建超報道副局長は1日、盧武鉉大統領が同日、戦後の被害者補償を補完する対応策を日本に求めたことに対し「我々は日本が問題を妥協に処理すべきだと認めている」と述べ、肯定的な見解を示した。

自民議員団 訪韓を延期

自民党の北朝鮮経済制裁シミュレーションチーム（座長・青島俊彦衆議院議員）は1日、4日から8日間の日程で予定していた韓国訪問の延期を決めた。【中西拓司】

Roh tells Japan to sincerely apologize for sex-slave, forced labor misdeeds

SEOUL (AP) If Japan is angered by North Korea's kidnapping of its citizens, it should also compensate for the thousands of Koreans forced into labor or sexual slavery for its wartime army, South Korea's president said Tuesday.

President Roh Moo Hyun's comparison of the two issues still rolling relations between Japan and the two Koreas came during his nationally televised speech marking the anniversary of a bloody uprising in 1919 in which Korean demonstrators protested Japan's colonial rule.

"I fully understand the Japanese people's anger over the abduction issue," Roh said. "In the same light, Japan must put itself in the Koreans' shoes and understand the anger of our people who suffered thousands and tens of thousands times as much pain over such issues as forced labor and comfort women."

Historians estimate 200,000 women, mostly from Korea and the Philippines but also from China and other Japanese-occupied parts of Asia, were forced into prostitution for Japanese soldiers.

"In order for the relations between the two countries (South Korea and Japan) to develop, the Japanese government and



SOUTH KOREAN President Roh Moo Hyun delivers a speech Tuesday at an event in Seoul marking the country's Independence Movement Day. AP PHOTO

people need to make sincere efforts," Roh said.

"Japan must make the truth of the past known, and offer sincere apologies and if necessary, pay compensation. Only then can we be reconciled."

In Tokyo, Prime Minister Junichiro Koizumi repeated that Japan and South Korea have agreed on a future-oriented friendship.

"We have agreed to move

forward in a future-oriented manner while reflecting on history, so it's better to consider mutual friendship in a forward-looking manner," Koizumi told reporters after Roh's speech earlier in the day.

Koizumi said, "He must be thinking of domestic situations as well as friendship with Japan. As the president, I think he has made the remarks based on those viewpoints."

謝 啟

鮮 鮮 鮮
の の の

韓国 日本へ新たな謝罪要求

「賠償」が風体的に何を意味するのか不明だが、過去の日本統治時代にかかわるいわゆる賠償問題（あるいは請求権問題）は最近、大戦終結六十周年に際して、ドイツに対し「友人として歓迎する」と贈った例を挙げ、「われわれも日本にそうしたい」という。しかし、ここでも朝鮮や台湾の独立運動にあつては、賠償の存在が問題となつてゐる。歴史認識は国際的に通用しない。歴史認識の違いが続く中で日韓の歴史和解の道は依然遠い。

後、登壇した。

大統領自ら「過去の問題を外交的争点にはしないと公言したうえには変わりない」としながらも「われわれの一方的努力では解決されない。調停関係の発展には日本政府と国民の協力は必要である」と述べた。

賠償などでは日本はドイツの
よほどの努力が足りないとして
ていへば経済力や軍備を
強化しても国際社会の指導
の国家にはならない」と日
本を批判している。近年、
韓国でよく聞かれるドイツ
華化の主張だが、一九四五
年以前の日韓関係を第 2 次
大戦時の独逸関係にあては
めるといふ歴史認識は国際
的には通用しない。歴史認

めるといふ歴史認識は国際的には通用しない。歴史認識の違いが続く中で日韓の歴史和解の道は依然、遠い。

韓國の通商^{ツウショウ}・外交^{ワイガウ}・通商^{ツウショウ}相
同く自の立場を以て大統
領の発言として、日韓
間の交渉を決定するの
は、

眞意

1965年の日韓間交渉開始以後、日韓大統領としては初めて
日本に対する二階級に代表した盧武鉉・韓國大統領の「3・1」
独立運動記念演説はその真意を露して日韓双方に波紋を及ぼした。

○ウル 浅野 好春 政治離 週刊 英世

寅説

盧・韓

盧·韓國大統領

、竹田は、北東シアタの未
來を切り開く運動の中心體だ。法
政的、政治的關係の進展だけでは
無い、本堂の胸心として生まれ
変わるべきではない。

一、過去の歴史問題を外交的な争論にしない私の努めに賛同しては無い。だが、韓国の一方的な努力だけでは解決できない。日本政府と國民の真摯にして、な努力が必要だ。過去の真実を

* 盧氏「3・1」独

被った韓国国民の傷りを地獄
なければならぬ。経済力も
なくても、軍備を強化しても
人の信頼を得て国際社会の認
めた国家になるのは難しい。ど
うすればよいとした。

一、(日本の植民地支配に

る。被爆者達に聞かしては、韓国政府にも幸ならない病があった。国交正常化自体をも危ぶまれた。被爆者にとっては、国家が個人の請求権を一方的に処分したのは許し難いから、政府は問題解決に努力する。日本も法的問題以前に、倫理や隣人への信頼という観点から償還姿勢を示さなければならぬ。

支持率狙い「反日カード」



表現 側近に直接指示

韓國が日韓基本条約
 膠州を租借する。今年に日
 交正化40周年を記念した
 日韓友誼年。議大統領の手
 続外の演説は、友好親善入
 ードに水を差しかねない。
 波紋
 韓關係に悪影響を与えかね
 ない」と懸念する所が広が
 っている。
 外務省側は、日、韓

日本側は
関係悪化
懸念

問題が完全な法的に決着した話で、「これをやり直す」と韓国政府が日本政府に肩つて来ると思つていない」と述べた。そのうえで、「歴史問題では（一九〇五年の『村山首相談話』などでおわびと謝罪の気持ちを中心）表明している。これ以上何をどういう形で求めているのか、理解に苦しむ」と不快感を示した。

ただ、北朝鮮の核問題を解決するうえで日米韓の結束を磨きこは好ましくないこともあり、政府はこの問題を政治問題に発展するのはいけないとの考えが強い。

村山首相自身も「自の記者会見で、歴代大統領に問いて、『日韓両国は良い』とばかりあったわけではななく、反省すべきところも色々あるが、今、すいぶん両国の関係は改善されているので、未来志向で対応していきたい」と語った。

また、自民党の安部副総幹事長代理は記者会見で、「日韓基本条約の精神を秉承（けいせん）して、国民の気持ちに代弁したのである」と語り、韓国国内の日本への反動を抑えた国内向けメッセージとの見方を示した。

謝罪と賠償

感情が激激に高まったのが、四月のトモを告げる辞職と判断した可能性がある。

2月に就任2周年の節目を迎えた大塚大輔。機軸は速急で30、20歳代と低層を軸行なう支持率の挽回が、当面最大の課題だ。政権の急所にあるのは、4月に予定される国会議員補欠選挙だ。8閣僚前後を争い、与勢の半数を維持できれば、かろうじて黒紙とよ

市長団体も出ている。大領選挙区はこうした主張を勢いづける要因となり、冬、県内から注目される

1月、ソウルで開かれた「3・1独立運動の周年記念式典」で清原なる大塚候補（大塚正時）

る。

韓国国民の、では日韓再交への要求が強い。瓶割の流をくむ日本企に備えを求め

SCANNER

スキャナ
SCANNER

2005.3.3 每日新聞

「謝罪あつたが日本に不信感」
韓国外相
「ソウル嶺山明子」潘基文
外交交通商相は2日、日本に対し歴史問題の謝罪と賠償を促した盧武鉉大統領の上日の演説に關し、「日本政府は過去に何度も謝罪をしたが、政治家の無責任な発言が多く、韓国国民が不信感をもっているのは事実」と

と述べ、日本にはさらなる努力の必要があるとの認識を示した。謝罪の方式については「日本側が考えること」とし、賠償については法的要求ではないとの認識を示した。

盧武鉉発言

わだかまりのない日韓関係を

その発言に違和感を覚えた人は、少なくないかもしれない。

韓国の盧武鉉大統領の日本による植民地支配に対する抵抗運動（3・1独立運動）記念式典での演説である。

大統領は演説で植民地支配による被害者補償の補償を自国と韓国政府の立場に触れなうと、日本

に対し、過去を真相究明して謝罪、反省し、賠償することがあれば賠償し、その後には和解すべきだと述べた。

「日本も人類社会の普遍的倫理、隣人間の信頼の問題意識を持って、積極的な姿勢を見せなければならぬ」とも語った。

日韓条約で両国の請求権問題は解決済みとされているのに、なぜいま賠償なのか。「歴史問題」

韓国の世論も反日一色ではな

も政治的にすでに決着したのではないのか。

発言の一部だけを聞けば日本国内ではこんな批判が出そうだ。

しかし、演説文を注意深く読むと、大統領は過去の歴史問題を「外交的争点に取り上げない」と公言してきた考えに変わりはないと述べている。

韓国の世論も反日一色ではな

い。韓国の有力紙「中央日報」の山成彬文部科学相が「歴史教科書社説は新たな賠償問題について国家間で結ばれた協定や条約は守られなければならない」と解決済みであることを冷静に指摘する。同じく「朝鮮日報」は日本への注文について「日本側に法的義務を要求するのではなく、もう少し誠意を見せる必要がある」という意味との大統領府スポークスマンの解説を掲載した。

ただ、大統領が日本の教科書問題や小泉純一郎首相の靖国参拝などに不満があるという点では、日韓のマスコミの見方は同じだ。日本政府は05年の村山談話で「痛切な反省」と「心からのおわび」を表明した。98年に当時の小淵恵三首相と金大中大統領は「未来志向」を合言葉に共同宣言を發表した。その際両首脳は「過去の歴史」問題に区切りをつけることを確認したはずだ。

にもかかわらず、日本の閣僚や有力政治家の間で韓国の世論を刺激する不規則発言が絶えない。中

金前大統領だけでなく盧大統領も歴史認識に関する日本側の姿勢に不満なのだ。盧大統領は演説で「我々の二方的努力だけでは（歴史問題は）解決できない」と述べたが、その気持ちは理解できる。

今年には日韓条約締結40周年だ。同時に韓国は8月15日に植民地支配からの解放60周年を迎える。韓国政府は日韓友好年を祝うとともに、解放60周年の意義を国民に訴えなければならぬ。

日韓共催のサッカー・ワールドカップ（W杯）や「ヨソ様ブーム」で育った友好ムードをどう未来につなげるかは両国の課題だ。

そのために盧大統領のメッセージにも耳を傾け、両国間に残るわだかまりを取り除くため双方がもう少し相手の立場に立つてものを考える努力が必要ではないか。

盧武鉉演説

日韓関係を阻害する発言だ

韓国の盧武鉉大統領が、植民地時代の独立運動を記念した式典で、日本に「謝罪」と「賠償」を求めた。

盧氏は「日本は、植民地時代の独立運動を記念した式典で、日本に「謝罪」と「賠償」を求めた。日本は、植民地時代の独立運動を記念した式典で、日本に「謝罪」と「賠償」を求めた。

韓国の盧武鉉大統領が、植民地時代の独立運動を記念した式典で、日本に「謝罪」と「賠償」を求めた。日本は、植民地時代の独立運動を記念した式典で、日本に「謝罪」と「賠償」を求めた。

盧氏は「日本は、植民地時代の独立運動を記念した式典で、日本に「謝罪」と「賠償」を求めた。日本は、植民地時代の独立運動を記念した式典で、日本に「謝罪」と「賠償」を求めた。

相談話などに触れ、「相当な進展があった」と述べているが、まだ足りないというところなのか。理解に苦しむ。

昨年7月、大統領は日韓首脳会談後の記者会見で、過去の歴史問題は「任期中には公式に争点として提起しない」と明言した。その際、韓国政府が取り上げれば、日本国民の間に「何回謝罪すればいいの」と反発を招く可能性がある」と述べた。この説明と全く矛盾する。

さらに問題なのは、今回、謝罪に続いて「賠償」を求めた点だ。賠償は、交戦国間の損害への補償問題で使われる用語だ。植民地時代の被害への、いわゆる過去の補償には、あてはまらない。そのため、両国の国会が批准した日韓条約にも使われていない。

韓国の元首相である大統領が今ごろ、なぜいかなる意図から発言したのか。過去の補償問題で、追加の支払いを日本に求めたのだとすれば、例外である。

補償問題は、40年前の国交正常化の際に決着済みだ。日本政府が韓国の経済協力をする一方で、請求権問題は、「完全かつ最終的に解決された」ことが日韓条約で確認されている。

韓国人への被害補償の支払いは、韓国政府が責任を持つことは、先に公開された韓国の外交文書でも再確認された。

解決済みの話を蒸し返すような発言はきわめて遺憾だ。日本政府も、きちんと反論すべきである。

日本人拉致事件に関する大統領の発言も疑問だ。「日本国民の怒りを十分に理解する」としながらも、「日本も相手の立場で考えるべきだ」と述べ、「日帝36年間に、数千人、数万人の苦痛を受けた韓国民の怒りを理解すべきだ」とした。

北朝鮮を糾弾するどころか、北朝鮮のすりかえ論法に通じる言い方だ。日韓離間工作にも利用されかねない。

韓国では、植民地時代の「反民族行為の真相糾明」のための特別法が施行されて、過去の迫害が盛んだ。その矛先が日本に向け、日韓関係に影響する。盧政権の政治姿勢は危惧せざるを得ない。

日韓関係

日韓国交正常化から四十年、「未来志向」の関係を築くため、さまざまな行事も計画されている。過去を振り返る機会も増えそうだが、お互いに反感をおおるような言動は控えたい。

韓国では、三月二日は植民地時代の独立運動記念日だ。盧武鉉大統領は記念式典で両国関係に触れた。

「韓国は、東アジアの未来を一緒に切り開いて行かなければならない運命共同体である」

日韓両国は、経済

力の大きさもあって、二国間にとどまらず、東アジア全体の平和と安定を実現するために、重要な役割を担っている。

特に国交四十年のことは、「日韓友好年」と称して、さらなる友好親善の土台を広げるため、文化交流などの行事がすでに始まった。盧大統領の演説の背景には、そこまで進んだ両国関係がある。

気になるのはその後だ。「それ以

上の実質的な協力」のために、日本は「過去の真実を究明し、心から謝罪、反省し、賠償することがあれば賠償して和解すべきだ」という。

日韓国交成立時に締結された「請求権・経済協力協定」には、「両国や国民間の請求権は完全かつ最終的

反感をおおらないで

に解決された」と記されている。

先に韓国政府が公開した当時の外交文書には、日本からの「請求権資金」を二括して受け取り、「韓国政府が国民の個人請求権を補償する義務を負う」という文言も見える。

また謝罪については、日韓首脳会談を行った歴代首相が過去を反省する意向を伝えてきた。

もちろんこれをもって、過去が消えるわけではないが、同時にこの地

域全体に大きな責任を持つ両国は「未来志向」の関係を強化することが不可欠である。その中で歴史認識も深めることができる。日韓首脳はこの認識を共有してきたはずだ。

盧大統領も、過去の問題を外交的な争点にしないという考えに変わりはない。と念押しをしたが「謝罪、賠償」の部分はふに落ちない。

東アジアの最大の懸念は北朝鮮の核だ。いま両国は北朝鮮を六カ国協

議の席に替かせ、不安定要因をなくすため、さらに連

携する必要がある。それがアジアの新しい秩序づくりにつながる。

ことは、国交四十年だけではない。韓国にとっては植民地解放六十年でもある。過去についてもさまざまな発言、時には過激な内容も出てきそうだ。「反日」と「嫌韓」の悪循環にはいけない。

とくに両国の政治家、政治家は、未来を見据えて、冷静な言動をするよう努めてほしい。

2005.3.2

朝日新聞

日韓関係

大統領演説への戸惑い

高まる。

そのことは十分わきまえたうえでも、盧武鉉大統領が記念行事で行った演説に

朝鮮半島が日本の植民地支配の下にあった86年前の昨日、民族の独立を断える内がソウルからわき上がった。「3・1独立運動」だ。いま国民の祝日となり、韓国民の民族意識が大いに

は高揚が否めない。

大半を日本との関係にあてた演説のなかで日韓関係の進展を評価しつつも、更なる発展のために日本側が「真の自己反省」を示すよう求めた。

「過去の真実を解明し、心から謝罪し、反省し、賠償するものがあれば賠償し、和解すること」が「過去清算の普遍的な方式」であって、日本にはそうした

努力が足りないとも指摘した。

ますます深まる経済関係。サッカーW杯の共催成功。「韓流ブーム」。日本人の韓国への親近感ばかりではないほど増した。とはいえ、植民地支配の歴史をどう総括したらいいかをめぐる問題となる。日韓関係はまだまだきこえない。

小泉首相の韓国参拝が韓国の人々の神経を逆なでしているのは確かだし、植民地支配や侵略戦争の被害を受けた側の思いに日本人が鈍感であらうなことも否定はできない。朝日新聞は社説で、自らの過去をもっとしっかりと総括し、教訓をくむべきだと主張してきた。

その一方で、日本は86年の「村山首相談話」で植民地支配に「痛切な反省」と「心からの謝罪」を表明し、それを踏まえて3年後、小泉首相と金大中大統領が共同宣言で「未来志向」の関係構築を確認した。近年の日韓の緊密化はその延長線上にある。

大衆の人氣を支えられて政権の座に就いた盧氏が、国民の間にささる日本の歴史認識への批判を激しさを増した。このことは分かってはいる。自国の歴史の

見直しを政権の実績にしようとしているさなかの国内向けの演説でもある。

しかし、「謝罪」を言い、「賠償」という言葉をいらずに使うことには、日韓の将来を真剣に考える我々も戸惑う。

大統領は日本人拉致問題に同情を示しつつ「日本もまた日帝から数千万、数億の苦痛を受けたわが国民の怒りを理解しなければならぬ」とも語った。拉致問題に多大な関心を寄せながら、過去の植民地時代に行ったことを忘れたかのような日本にクギを刺したかったのだろう。それは理解できる。

だが、植民地支配という歴史と北朝鮮による拉致は同じ次元の問題ではない。北朝鮮の対日非難に通ずるかのような物語は、日韓関係にとって逆効果だ。小泉首相は北朝鮮との過去の清算をめざして2度の訪朝をしたが、交渉の進展を妨げているのはむしろ北朝鮮である。大統領はそこを冷静に見てほしい。

北朝鮮問題の解決には、まず日韓の協調である。日本は歴史をもっと見つめなければならぬが、韓国がいたずらに遠いを強調することも賢明ではない。

2005.3.2

賠償要求

日本相手だとなぜ混乱？

韓国の盧武鉉大統領が日本との過去に關し改めて「謝罪」を要求した。「またか」という思いが強い。韓国はいつた何回、謝れば気がすむのだろう。一九九八年、金大中大統領と小渾恵三首相

が署名した「日韓共同宣言」の「謝罪」と反省」はついにこの前のことだ。当時、金大統領は「私の訪日で過去は清算された。もう過去のことを外交問題にするとはない」といつている。しかし日と韓との間で公式文書はいふまでもなく、韓国では大統領が代わ

るとまた「謝れ」という。

しかも今回は新たに日本に「賠償」まで要求している。日本統治時代（一九一〇—四五年）の過去にかかわるいわゆる「補償問題」は、一九六五年の日韓国交正常化の際にすべて解決済みということが最近、韓国で公開された韓国政府の外交文書でも確認されたのではなかったのか。

「三・一独立運動記念式典」の大統領演説だけに、日本政府サイドなどでは「国内世論に配慮した結果ではないか」といった見方があるが、日本側としてはどう考えるしかない。外交的に

は理解に苦しむ発言だからだ。

盧武鉉政権の対日外交には混乱に近いブレが見られる。たとえば昨年十二月の日本での日韓首脳会談もそうだ。

韓国の盧武鉉大統領は直前に「征韓論を主張した西郷隆盛の故郷は困る」と場所変更を求めた。日本

の「天皇」という呼称についても、金前政権は「国際慣例にしたがって相手の呼称を尊重する」と内外に公表しているが、盧大統領は今年の年頭記者会見で「普遍的な呼称かどうか確認していないため、天皇というべきか日本というべきか準備ができていない」と曖昧な発言をしている。

今回、日本人拉致問題では日本世論の北朝鮮批判を抑制するような発言がえ出ている。これは明らかに北朝鮮を利するものだ。

韓国は日本相手となると国際的な常識からはずれた動きをする。革新政権らしい改革や過去否定は国内的には結構だが、相手のある外交や国際関係での混乱やブレは困る。「將軍様の国」とは異なる、外交的に安心できる国になつてほしい。北朝鮮を前に日本が対立している時ではない。



鄭大均

東京都立大学教授・日韓関係論 1
948年対馬生まれ。著書に「韓
国のイメージ」「在日・強制連行の
神話」など。

韓国の盧武鉉大統領は「3・1独立運動記念式典」の演説で日本を批判。過去の問題を外交的争点にしないという考えに賛同するが、同時に「韓国関係の発展には日本政府と国民の真摯な努力が必要であり、過去の真実を究明し、心から謝罪し、賠償すべきものがあれば賠償して和解すべきだ」と述べた。演説では日本人拉致問題にも言及。「(日本統治時代に)数千人、数万人の苦痛を受けたわが国民の怒りも理解すべきだ」として、拉致問題での日本世論を批判した。

韓国大統領、拉致で日本世論批判

ある。

その意味では、出てくるべくして出てきた言葉といえるが、今回の演説で印象的だったのは、拉致問題での言及に明らかになように、韓国政府が東京よりは平壤の立場に同調していることを表明した点である。韓国には長い間、「民族」が「国家」を作るのでは

政権から盧武鉉政権へという左派政権の誕生でいよいよ顕著なものになっているのである。だがこれは好ましい状況ではない。「同じ民族」であることを強調するのは、自分が北と同じ道徳的立場を持つていふことを公言するような態度で、それは韓国の対外イメージにもマイナスに作用するであらう。より重要なのは、北

議論がある。しかしドイツの犯罪は、占領地での組織的女性狩り・強制売春施設の設置すら不問にさせてしまうほどの巨大な人権犯罪だった(98年12月10日付)。

いわれる人間はなぜ北の人権問題について語ろうとはしないのか。2月19日、拉致問題の東京での集会に参加した韓国の趙甲済氏は、「冬のソナタ」という男女愛をテーマにした作品で日韓の間に新しい感情の共有が生まれたように、北朝鮮の人権問題という人類愛のテーマで、日韓に新しい感情共同体を形成することはできないものだろうか」と語っていたが、同感である。

「北」の体制 延命に力

同感である。

私たちは日本人拉致の問題を日本人の問題としてのみ語るべきではない。南

なく、「国家」が「民族」を作るのだという「反共ナショナリズム」の優位時代が続いてきたのが、どうやらそれは「民族ナショナリズム」に席を譲つたらしい。80年代後半以後の韓国、つまり盧泰愚政権の「北方政策」以後の韓国に見てとれるのは、北の異質性よりは同質性が語られるとともにその否定性について見えてくるものがあるという態度であるが、それは金大中

朝鮮に及ぼす影響で、崩壊が進行しているはずの北朝鮮の国家犯罪や人権犯罪を延命させる力になる。

今回の盧大統領の演説には、謝罪や賠償などで日本にはドイツのような努力が足りないとして、「いくら経済力や軍備を強化しても国際社会の指導的国家にはなれない」と日本を批判するくだりもある。よくある日独比較の例だが、この点についてはかつて本紙の「とれんど」欄に記されていた次の言葉が有益である。「第二次大戦にかかわる反省や謝罪について、ドイツと日本を比較するよりも、

家々を容認することはできない。私たちは人間が特定の思想や信条や宗教を持っているというだけで、強制収容や処刑の対象になるような国家を容認することはできない。北朝鮮に見られるのは人間をその出自や思想信条によってアパルトヘイトする体制であり、それは現代世界における最も明瞭な人権犯罪、人権犯罪の例である。

の拉致被害者との連帯が構築されるべきであると同時に、それは北の人権問題にもっとリンクされて語られるべきである。それが限られ、拉致の問題は国際的に孤立するといっただけではなく、いずれは国内的にも孤立していくだろう。

にもかかわらず、差別や人権の問題にセンサティブであるはずの日本人が、かくも北朝鮮の人権問題に無関心でいられるのはなぜなのか。そもそもの原因は朝鮮半島の歴史

北京開かれた第4回国連女性会議から10年。2月28日から来日した「ニューヨーク」の国連本部で始まった。北京10会議は、95年に男女平等を世界各国で実現するために採択された国連の女性行動綱領に基づき、10年ごとに開催される。北京行動綱領に基づき、10年ごとに開催される。北京行動綱領に基づき、10年ごとに開催される。

(ニューヨーク) 国連本部で

男女平等政策の10年を問う

NYで「北京10会議」開幕

会議には、171カ国の政府代表に加え、880団体、6千人から参加申し込みが殺到した。

28日の開会式では、議長に選ばれた、米国の政府代表、米国の保守派の動きで北京10会議の開催が危ぶまれたが、大スクリーンに映し出された開会式の様子が見え、会場は熱気に包まれた。

27日のNGO（非政府組織）の会議でも、中し込みが予想された。米国の保守派の動きで北京10会議の開催が危ぶまれたが、大スクリーンに映し出された開会式の様子が見え、会場は熱気に包まれた。

北京10会議は、「国連女性の地位委員会（CSW）」主催。開会式は、国連本部で、28日から始まる。北京10会議は、「国連女性の地位委員会（CSW）」主催。開会式は、国連本部で、28日から始まる。

北京10会議は、「国連女性の地位委員会（CSW）」主催。開会式は、国連本部で、28日から始まる。北京10会議は、「国連女性の地位委員会（CSW）」主催。開会式は、国連本部で、28日から始まる。

男女平等問題と国際会議

- 1976年 メキシコ市で「国際婦人年世界会議」
- 1980 ロンドンで「国際婦人の10年」中間年世界会議
- 1985 「国際婦人の10年」ナイロビ世界会議
- 1992 リオデジャネイロで「国連女性の10年」世界会議
- 1993 ウィーンで「世界人権会議」（ドメスティックバイオレンス、紛争下の女性への暴力など）
- 1994 カリフォルニアで「国際人口開発会議」（「リプロダクティブヘルス/ライウィング女性の性と生殖に与える健康と権利」）
- 1995 北京で第4回国連世界女性会議
- 2000 ニューヨークで「国連特別総会として「2000年女性会議」
- 2005 ニューヨークで女性の地位委員会との関係強化として「北京10」会議

「これは、9・11テロから、アフガニスタンの心理的ショック、アジア太平洋女性監視機構」

是正進めぬ貧困や暴力

国内でも安全網が後退

会議を主催する人たちの不安。心理的ショックの理由、男に暴力が増え、安全ネットが後退。女性への暴力が増えている。国内でも安全網が後退。

CSWが昨年12月にまとめた北京10会議の実施計画は、多くの国で、男女平等を進めるための取り組みが後退している。国内でも安全網が後退。

CSWが昨年12月にまとめた北京10会議の実施計画は、多くの国で、男女平等を進めるための取り組みが後退している。国内でも安全網が後退。

保守化の逆風に危機感



開会からあふれたNGOの人たちは、大型スクリーンで会議の様子を見守った。28日、ニューヨークの国連本部で、

（AP/W）共同。リビア、リビア、リビア。米国内への「種族中、グローバル化など不安感が増している。宗教や伝統的価値にすがりたい気持ちが増えている。女性の教育など活動の中心の前進を促すため、安心感を高める活動をしていく必要がある」と指摘する。

女性平等政策を推進する「男女共同参画会議」や、政策の実施状況を調べる「監視・影響調査専門調査会」、自治体の条例づくりの中心となった。保守化の中でも平等政策が完全には後退しなかったのは、基本法の改正がなかったこと、という見方だ。

問題として挙げるのは、「女性の社会進出が、少子化など社会の構造変化への対応に不可欠」といった危機意識が、海外に比べて鈍い点だ。00年以降、雇用の分野では、低賃金で不安定な非正規社員が増え、働く女性の半数を超えた。母性保護法を強化し、働く女性のセクハラを厳しくする目的が、シンクロナイズへの見直しや労働法の改正など安全ネットの後退も目立つ。

議員や労働組合など、雇用決定分野への女性の進出を促す国連の「ジェンダー・エンパワメント指数」でも、00年から04年まで、38位、41位、31位、32位、44位、38位と一方向に改善しなかった。

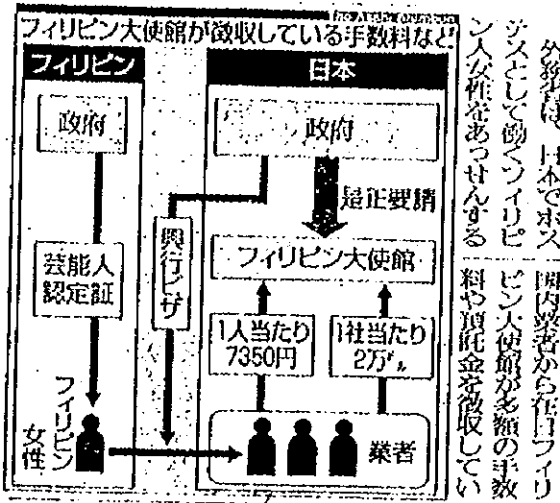
CSW日本代表団の目黒依子・上野大教授は「政府機関の整備」に満足するのではなく、実質的に平等が進んだのかどうかの分析を強めるべきだ」という。上野教授は「オーストラリアの女性労働者への支援などの特徴ある援助で日本は評価されている。なのに、国内の政策がはつきり見えない。なぜ結果が報じられないのか、正面から考えるべきです」と強調する。

開会からあふれたNGOの人たちは、大型スクリーンで会議の様子を見守った。28日、ニューヨークの国連本部で、

女性来日仲介に預託金徴収

比大使館に是正要求

外務省方針



をとして、近く是正を求
める方針を固めた。国際
法で認められていない
「海外での公権力の行
使」に当たると判断し
た。政府がこうした措置
を取るのとは異例だ。

日本は昨年6月、米國
務省から人身売買の防止
などへの対応が不十分
な「監視対象国」と指定さ
れた。その理由の一つ
が、興行リサで来日する
フィリピン人ホステス間
への取り組みの不十分

さだった。すでに日本政
府は興行リサの発給基準
の厳格化を決めている
が、今回、外務省がフィ
リピン大使館への是正要
求という措置を取る方針
を固めたのも、人身売買
対策に前向きな姿勢をア
ピールする狙いがある。

外務省によると、問題
となったのはフィリピン
人女性が「歌手」や「タ
レント」として来日する
ケース。日本政府はフィ
リピン政府発行の「芸能

比大使館は
「日本も理解」

フィリピン大使館は朝
日新聞社の取材に対し、
手数料や預託金を徴収し
ていることを認めたとえ
で、「90年代前半から続
いているシステムで、日
本政府の理解も得てい
る」と考えている（労働

部と説明した。手数料
は日本以外の国でも徴収
しているという。預託
金は日本独特かもしれない
が、日本で働くフィリ
ピン人の芸能人を保護す
るために徴収しているも
のだ」としている。

預託金を納めて登録し
た業者は800社に上る
という。

人認定証」に基づいて興
行リサを発給し、来日を
認めている。

入国手続きは、女性を
クラブなどに紹介・派遣
する日本のあつせん業者
が在日フィリピン大使館
に申請する。

外務省によると、同大
使館は業者の登録制をと

っており、登録には2万
円（約200万円）を
「預託金」として納めな
ければならないとされて
いた。同大使館は外務省
に対し、給料未払いなど
の時に女性への補償に充
てると説明していた。

また、登録業者が女性
を日本に呼ぶ場合、「認

政府間調整を

横田洋三・中央大教授
（国際法の）話 行政面
での公権力行使は相互の
主権を尊重し、外国の
領域では控えるという國
際法の原則がある。大使
館が領事業務として自國
に渡航を希望する者から
ビザ発給手数料を徴収す
ることはある。しかし、
今回のように相手國の業
者から取引の前提条件と
して徴収することは好ま
しいことではない。

ただ、取引を希望する

業者が自らの意思で支払
っているため、深刻な主
権侵害だと言いつけるか
どうかは微妙な部分もあ
る。日本とフィリピンと
の政府間の調整で解決さ
れるべき問題だ。日本政
府には、ビザ発給を控え
るなどの措置で圧力を
かける道も残されてい
る。

旅行業界「児童買春」

ユニセフ 行動規範 1200社加盟協会調印へ

東南アジアなど世界の観光地の子供たちを性的搾取から守ろうと、日本の旅行業界が「買春ノ」の姿勢を示した世界的な行動規範に14日、調印する。約1200社からなる「日本旅行業協会」のほか、40以上の企業も調

印する。社会教育や現地の業者と結ぶ契約に性的搾取の明記が求められる。日本は「児童買春の加害国」として国際的に非難されてきただけに、業界の实效性ある取り組みに期待がかかる。

観光における性的搾取がらの子どもの保護に関する行動規範。世界の観光・旅行業者に行動規範への参加を求める計画は98年、国連児童基金（ユニセフ）や世界観光機関（WTO）、国際NGO（非政府組織）、ECP

「A.T」などが始めた。現在、17カ国58団体が調印している。調印すると、子供の商業的性的搾取に反対する企業倫理規定の確立▽国内外の従業員教育▽現地の業者との契約に性的搾取を拒否すると明記する

など6項目の実施が求められる。日本旅行業協会など2団体のほか、JTBや近畿日本ツーリストなど大手も調印する予定。日本は、96年にスウェーデンで開かれた「第1回児童の商業的性的搾取に反対する世界会議」で、加害国として名指しされ、99年に国外犯でも罰せられる児童買春・児童ポルノ禁止法を施行した。だが、今年1月にも愛知県がフィリピンで16歳の少女に約4200円を支払い、買春した疑いで男性（63）を逮捕する

事件が起きている。日本ユニセフ協会大使のアグネス・チャンさん（49）は「法律には限界がある。旅行者や現地ガイドと接している業界がストッパーとなれば、悪徳改革は進む」と評価する。日本旅行業協会の米谷寛典理事（57）は「これまで要求してくるお客さんから逃げるしかない場面はあった。今後は業界として法律違反でだめと、積極的な姿勢を示していきたい」と話している。

【川俣孝子】

FTAの陰で

フィリピン女性のホステスが、日本からこっそりいなくなりそう。多くのホステスは、比政府から「芸能人認定証」をもらい、それをもとに日本政府が興行ビザを発給してきたが、15日からは芸能人認定証だけではビザが認められなくなるからだ。

人身売買対策の一環だが、「日比FTA(自由貿易協定)合衆のありを食った」(政府関係者)面もある。FTAでは看護師、介護士の受け入れにあたって日本の資格取得を条件にしたが、その際、**「愛楽院」**「歌手やダンサーでもないホステスに簡単にビザが認められるのはおかしい」という声が政府・与党内で上がったのだ。

もちろん、人身売買は厳しく取り締まるべきだし、ビザ発給にも一定の基準は必要だ。だが、「人身売買とは関係なく、国に残した一族を養って一生懸命稼いでいるホステスも多い」(在比経験のある官僚)。彼女たちは、ビザが切れば二度と日本にやってこれなくなる可能性が高い。パフ好きのオジさんのためではなく、何とかならないものか、と思う。

【松本健】